**ירמה/ פדריקו גרסיה לורקה** – חומרי עזר

אספה, קיצרה וערכה: דבורה לוי

<https://www.am-oved.co.il/%D7%99%D7%A8%D7%9E%D7%94>

ירמה

פואמה טרגית בשלוש מערכות ושש תמונות

"ירמה" הוא, בלי ספק, אחד המחזות הבשלים והמורכבים של לורקה, המאחד בתוכו את מיטב סגולותיו כמשורר וכמחזאי, ונושאו - הנפש העקרה - אינו אלא פַּן אחד של אחד הנושאים המעניינים ביותר שהעסיקו ומעסיקים את האדם מאז ומעולם: הכוחות היוצרים של הנפש.

<http://saloona.co.il/lieber555/?p=19?ref=blog_morefrom>

# [אליה וקוץ בה -ביקורת על ההצגה “ירמה” בתאטרון תמונע](http://saloona.co.il/lieber555/?p=19)

**“בת כפר שאינה יולדת ילדים אין בה תועלת, היא כמו צרור של קוצים",** נאמר במחזה “ירמה”, ומשפט זה שנכתב על ידי לורקה בשנות השלושים עדין רלוונטי ומעלה זאת לדיון ציבורי. גם כיום, אישה שנשואה פרק זמן מסוים ואינה הרה, חשופה לשאלות החטטניות של הסובבים אותה, התוהים מדוע אינה בהריון. אנו חיים בעידן מודרני ופמיניסטי, בו הנשים קרייריסטיות ועומדת בפניהן האפשרות לבחור אם ללדת או לא. אך הנשים עדין מוגדרת ונשפטות בעיקר על סמך היותן אימהות ומי שלא, ההסתכלות עליה בחברה היא כשונה וחריגה.

 המחזה הקלאסי “ירמה” (שם הנגזר מ”ירמו” ומשמעותו אדמה שוממה, שאינה מצמיחה דבר), לוקח אותנו לאזור כפרי בספרד, בו גרים הזוג ירמה וחואן. בנקודת הזמן בה אנו פוגשים אותם, הם לאחר 24 חודשי נישואין שלא הביאו להם את הפרי הנשגב, ילד. במהלך העלילה אנו מבינים, כי ירמה וחואן חיים חיי נישואים לא מאושרים וללא אהבה, וירמה בכלל חולמת על בחור בשם ויקטור. למרות זאת, היא אינה פוגעת בכבודו של בעלה ואינה בוגדת בו. ירמה מתאווה לילד, זו משימת חייה, וזה הדבר היחיד שמעסיק את מוחה במהלך היום והליל. בשביל מטרה זו היא תעשה הכול (האומנם? שאלת דבורה לוי). הרצון העז לילד משבש עליה את דעתה – היא מתחילה להזות, היא מתענה ומתייסרת עד נקודת האל-חזור.

כותב המחזה, פדריקו גארסיה לורקה, הוא מחזאי ספרדי שנרצח על ידי חיילים פשיסטים במהלך מלחמת האזרחים הספרדית, בשל דעותיו הקומוניסטיות ובשל העדפתו המינית לגברים. מחזותיו הכילו תוכן ביקורתי נגד השלטון והתנגשות בין החוקים לרגשות. בזמן שחי, מחזותיו נאסרו לקריאה, אך כיום לורקה נחשב למחזאי מוערך מאוד. והמחזה “ירמה” הוא אחד ממחזותיו האחרונים (האחרון היה “בית ברנרדה אלבה”) והיותר מוכרים ומוערכים.



...מחזה זה הוא ללא ספק מאתגר ודורש התעמקות בטקסט הלא פשוט. לכן, ראשית, עליי לציין את שמעון בוזגלו שעשה עבודה מצוינת במלאכת התרגום והנגיש אותו לקהל הרחב. שנית, לורקה הגדיר את המחזה “ירמה” כפואמה טראגית כדי להדגיש את היסוד הלירי במחזה מחד גיסא, ומאידך גיסא, כדי להדגיש כי מדובר בטרגדיה שתמונת העולם העולה בה אינה קלאסית אלא בעלת עיצוב ומשמעות מיוחדת. ושני אלמנטים אלו באו לידי ביטוי בהצגה באמצעות עבודת בימוי רגישה שעשה אלירן כספי. הוא הצליח ליצור הצגה קולחת, מקורית וחזקה. החלטתו ללהק אישה לתפקיד ויקטור, אהוב נעוריה של ירמה, אינה מובנת מאליה ומעלה מחשבות. האינטרפרטציה שלי לליהוק הייתה נטייתו המינית של לורקה והסבל החברתי שסבל בשל כך, אשר באים לידי ביטוי במחזה. בנוסף, החלטתו של כספי יחד עם התפאורנית, דינה קונסון לעשות שימוש בתפאורה מינימליסטית ולעצב במה די ריקה, תרמה לרמת הניכור והעוני שהמחזה מנסה להעביר. יחד עם התזמון המדויק של התאורה (נדב ברנע), כשברקע המוסיקה המקורית של נדב ברנע יצרו יחדיו אוירה שתאמה את הלך הרוח של ירמה והוסיפו נדבך אינטימי להצגה.

...אהבתי את בחירת התלבושות של דינה קונסון. צבעי השמלות של הנשים העידו על פוריותן. ירמה בשמלה צהובה שמדומה לעלה קמל וזקן. לעומתה, חברתה ההרה בשמלה ירוקה שמדומה לעלה צעיר ורענן. מכיוון שהעלילה מתרחשת בכפר, השימוש בצבעים מהטבע כמטאפורה לפוריותן היתה מעניינת.

מובן שמהותה של ההצגה הייתה המשחק, ופה התגלה אנסמבל שחקנים מצוין והדינאמיקה ביניהם הייתה נהדרת ומתוזמנת כראוי. ...אך גולת הכותרת היא השחקנית הראשית, מורן רוזנבלט (שזכתה על תפקידה בהצגה בפרס קיפוד הזהב) שהצליחה להחזיק על כתפיה הצנומות את ההצגה. רוזנבלט בתפקיד מאתגר ולא פשוט לגילום, הצליחה להביא ירמה תמימה ונאמנה שמתפכחת ועוברת שינוי עצמתי ומטלטל על הבמה. רוזנבלט נכנסה באופן טבעי לדמותה של ירמה, הייתה מרגשת ומלאת עצמה – אחד מתפקידיה הטובים אם לא הטוב ביותר.

<https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%99%D7%A8%D7%9E%D7%94>

# ירמה

"**יֶרְמַה**" (מ[ספרדית](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A1%D7%A4%D7%A8%D7%93%D7%99%D7%AA%22%20%5Co%20%22%D7%A1%D7%A4%D7%A8%D7%93%D7%99%D7%AA): **Yerma**) הוא [מחזה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9E%D7%97%D7%96%D7%94%22%20%5Co%20%22%D7%9E%D7%97%D7%96%D7%94) מאת ה[מחזאי](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9E%D7%97%D7%96%D7%90%D7%99%22%20%5Co%20%22%D7%9E%D7%97%D7%96%D7%90%D7%99) ה[ספרדי](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A1%D7%A4%D7%A8%D7%93) [פדריקו גארסיה לורקה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A4%D7%93%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%95_%D7%92%D7%90%D7%A8%D7%A1%D7%99%D7%94_%D7%9C%D7%95%D7%A8%D7%A7%D7%94), שנכתב והוצג לראשונה בשנת [1934](https://he.wikipedia.org/wiki/1934%22%20%5Co%20%221934). ירמה (פירוש המילה ב[ספרדית](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A1%D7%A4%D7%A8%D7%93%D7%99%D7%AA%22%20%5Co%20%22%D7%A1%D7%A4%D7%A8%D7%93%D7%99%D7%AA): "[עקרה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A2%D7%A7%D7%A8%D7%94%22%20%5Co%20%22%D7%A2%D7%A7%D7%A8%D7%94)") הוא שמה של גיבורת המחזה, הסובלת מ[עקרות](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A2%D7%A7%D7%A8%D7%95%D7%AA%22%20%5Co%20%22%D7%A2%D7%A7%D7%A8%D7%95%D7%AA). לורקה תיאר את המחזה כ"[פואמה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A4%D7%95%D7%90%D7%9E%D7%94%22%20%5Co%20%22%D7%A4%D7%95%D7%90%D7%9E%D7%94) [טראגית](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%98%D7%A8%D7%92%D7%93%D7%99%D7%94)".

## עלילה

המחזה עוסק בחייה של ירמה, אישה עקרה הנשואה לחקלאי בשם חואן ומתגוררת ב[כפר](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9B%D7%A4%D7%A8%22%20%5Co%20%22%D7%9B%D7%A4%D7%A8) בספרד. ירמה נמסרה לנישואין לחואן על ידי אביה, רועה צאן. זקנה שואלת אותה על רגשותיה: "את רועדת כשהוא מתקרב אלייך? את מרגישה כמו בחלום כשהוא מקרב את השפתיים שלו לשלך? תגידי לי." וירמה עונה "לא, אף פעם לא הרגשתי ככה."[[1]](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%99%D7%A8%D7%9E%D7%94#cite_note-%D7%91%D7%95%D7%96%D7%92%D7%9C%D7%95-1) היא זוכרת את הרגשות המסעירים שעורר בה בנעוריה ויקטור, חקלאי בן הכפר, אך אינה פוגעת במחויבותה לבעלה.

תשוקתה לילד הולכת וגוברת, עד שהיא הופכת ל[אובססיה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A7%D7%99%D7%91%D7%A2%D7%95%D7%9F%22%20%5Co%20%22%D7%A7%D7%99%D7%91%D7%A2%D7%95%D7%9F) הממלאת את כל ישותה. "אישה מהכפר, שאין לה ילדים, מיותרת כמו ערימת קוצים, היא אישה מקוללת!", אומרת ירמה. תשוקתה ו[יאושה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%99%D7%90%D7%95%D7%A9%22%20%5Co%20%22%D7%99%D7%90%D7%95%D7%A9) מודרכים על ידי ה[נורמות](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A0%D7%95%D7%A8%D7%9E%D7%94%22%20%5Co%20%22%D7%A0%D7%95%D7%A8%D7%9E%D7%94) בסביבתה. אל מול תשוקתה של ירמה ניצב בעלה, שאינו משתוקק לילד, ומשקיע את עיקר מרצו במשק החקלאי שלו. רכילויות הנשמעות בכפר אודות התנהגותה של ירמה טורדות את מנוחתו של חואן, החרד לכבוד המשפחה ("לכל משפחה יש את הכבוד שלה, וכבוד זה מטען יקר שכולם צריכים לשמור עליו"). דבריה של ירמה, לפיהם הרכילויות חסרות בסיס, אינם מרגיעים אותו. ירמה משוחחת על מצוקתה עם חברותיה, אלה שזכו לילד ואלה שלא זכו לו, ונועצת בזקנה, שבחוכמת החיים שלה היא מקווה להיעזר.

בניסיונותיה להרות היא [עולה לרגל](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A2%D7%9C%D7%99%D7%99%D7%94_%D7%9C%D7%A8%D7%92%D7%9C%22%20%5Co%20%22%D7%A2%D7%9C%D7%99%D7%99%D7%94%20%D7%9C%D7%A8%D7%92%D7%9C) למנזר שלו סגולות פריון. בעימות עם חואן, המגיע אף הוא למקום, שבו מתברר לירמה שלחואן אין עניין בילד, היא חונקת אותו למוות. לאחר מכן היא אומרת את מילות הסיום של המחזה:

*מיובשת. מיובשת, אבל בטוחה בזה. עכשיו זה ברור. ולבדי. אני אישן בלי להתעורר פתאום כדי לבדוק אם הדם שלי מבשר לי על דם אחר, חדש. הגוף שלי יבש לתמיד! מה אתם רוצים לדעת? אל תתקרבו אליי, אני הרגתי את הבן שלי. אני בעצמי הרגתי את הבן שלי!*

— *פדריקו גארסיה לורקה,****ירמה****, תרגם שמעון בוזגלו, הוצאת אור-עם, 2008*.

## פרשנות

### ...שוביניזם ופמיניזם

חואן מביע עמדות מובהקות של שוביניזם גברי, למשל באומרו לירמה: "אני צריך *לאלץ* אותך לעשות מה שאני רוצה, *לנעול* אותך, כי זה מה שבעל צריך לעשות". מוקדם יותר בשיחה זו אומר חואן: "לכל גבר יש את החיים שלו", ועל כך עונה ירמה: "ולכל אישה את החיים שלה". לעומת תגובה פמיניסטית זו, שונה תגובתה של ירמה בהמשך השיחה. חואן אומר: את יודעת מה הסדר שלי? הכבשים - בדיר, הנשים - בבית". ירמה מסכימה עם העיקרון, ועונה "נכון. הנשים בבית. כל עוד הבית לא קבר!"

### סצנת הסיום

[עזרא זוסמן](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A2%D7%96%D7%A8%D7%90_%D7%96%D7%95%D7%A1%D7%9E%D7%9F) הסביר את מהותה של סצנת הסיום:

אינסטינקט האמהות מסוגל ביאושו להחריב עולם, לקחת נקם מאלים. אך מופיע הוא כאן לא כמו בדרמה ריאליסטית-פסיכולוגית. באבוד כל תקוה לילד, חונקת ירמה במו ידיה את בעלה, זה איש השדות והעדרים חסון הגוף. וכיצד מציג לורקה רצח זה? לא קרב לוחמים אלא הכאת קרבן. ירמה מקריבה את בעלה, את האב שבכוח - והגבר העז אינו מגן על עצמו, אינו מנסה אף להסיר מצוארו את הידיים הנשיות האלה שנוצרו ללטף ילד: אין הוא משמיע קול. כמקבל את הדין, שבא לגאלו, מוסר את עצמו בידי הדיין.

## בעברית

"ירמה" הועלה פעמים רבות על בימת התיאטרון ב[ישראל](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%99%D7%A9%D7%A8%D7%90%D7%9C%22%20%5Co%20%22%D7%99%D7%A9%D7%A8%D7%90%D7%9C). המחזה תורגם לעברית בידי [רפאל אליעז](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A8%D7%A4%D7%90%D7%9C_%D7%90%D7%9C%D7%99%D7%A2%D7%96). בשנת [1986](https://he.wikipedia.org/wiki/1986%22%20%5Co%20%221986) תורגם לעברית בידי [רנה ליטוין](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A8%D7%A0%D7%94_%D7%9C%D7%99%D7%98%D7%95%D7%99%D7%9F%22%20%5Co%20%22%D7%A8%D7%A0%D7%94%20%D7%9C%D7%99%D7%98%D7%95%D7%99%D7%9F), ובשנת [2009](https://he.wikipedia.org/wiki/2009%22%20%5Co%20%222009) תורגם לעברית בידי [שמעון בוזגלו](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A9%D7%9E%D7%A2%D7%95%D7%9F_%D7%91%D7%95%D7%96%D7%92%D7%9C%D7%95%22%20%5Co%20%22%D7%A9%D7%9E%D7%A2%D7%95%D7%9F%20%D7%91%D7%95%D7%96%D7%92%D7%9C%D7%95).

## קישורים חיצוניים

* [ע. זוסמן](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A2._%D7%96%D7%95%D7%A1%D7%9E%D7%9F), ["ירמה" ב"קאמרי"](http://jpress.org.il/olive/apa/nli_heb/SharedView.Article.aspx?href=DAV/1957/04/19&id=Ar00505), [דבר](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%93%D7%91%D7%A8_%28%D7%A2%D7%99%D7%AA%D7%95%D7%9F%29), 19 באפריל 1957
* צבי גורן, [ירמה – לורקה מקורי פיוטי ונועז](http://www.habama.co.il/Pages/Description.aspx?ArticleId=7906&Subj=1&Area=1), באתר "הבמה", 16 ביולי 2008

**leyada**.iscool.co.il/LinkClick.aspx?fileticket=A%2FpxV98Dh4s%3D&tabid.

**מערכות היחסים בין גברים ונשים בהתאם לתפקידיהם המוסכמים**

 **במחזה "ירמה" מאת פדריקו גרסיה לורקה**

במחזה 'ירמה' מאת פדריקו גרסיה לורקה, האמירות, המטפורות והסמלים הכלולים במונולוגים, בדיאלוגים ובשירים, מנסחים תפיסות לגבי גברים, נשים, נשיות, ילדים ואמהות. הנושא בו בחרתי לעסוק במסגרת עבודה זו הוא מערכות היחסים בין גברים ונשים בהתאם לתפקידיהם המוסכמים תרבותית וחברתית בספרד בתקופה המתוארת במחזה.

דמותו של חואן היא הדמות הגברית הראשית במחזה זה. חואן מוצג כבעל טוב ומסור, שדואג לאשתו בעיקר מבחינה חומרית. כבן זוג הוא לא מרבה לחלוק את רגשותיו עימה. לא ברור אם הוא איש עבודה מסור בגלל רצונו לפרנס, או בגלל רצונו להתעלם מהקונפליקטים בינו לבין ירמה. להתעלם מבעיותיהם כזוג, מול החברה המסורתית של אותה תקופה.

באותה התקופה, עצם היותך גבר מקנה לך זכויות-יתר בחיי היום יום ובדרך ניהולם, ואף יותר מזה. לכאורה, הגבר זוכה להיוולד עם קומץ תכונות, שאך ורק הגברים נולדים עימן. החברה המסורתית-שמרנית מחזקת את קיומן של תכונות אלה והתנהגות זו.

בתמונה הפותחת את המחזה, מתואר מפגש בין ירמה לחואן רגעים ספורים לפני, שהוא יוצא לעבודה. תפקידה המרכזי של ירמה הוא לדאוג לבעלה, שישתה או יאכל דבר מה לפני צאתו לדרך. אך בדיאלוג הזה, חואן מוותר על העזרה שירמה מציעה לו, ומעדיף להסתיר סימני חולשה או עייפות. יש אפשרות, שהוא מתאים את עצמו למוסכמות האיפוק והעוצמה הגברית, המקובלים בחברה בה הוא חי. קיימת גם האפשרות, שירמה דואגת לחואן ומציעה לו דברי מאכל, מפני שהחברה השמרנית כופה עליה התנהגות "אמהית" שכזו, או מפני שהיא רואה בחואן את הפוטנציאל להולדת ילדים.

*"ירמה- לא תשתה כוס חלב?*

*חואן- בשביל מה?*

*ירמה- אתה עובד קשה וגופך אינו בנוי לעבודות כאלה.*

*חואן- גברים צנומים מתחשלים כמו פלדה."*

בהמשך הדיאלוג, חואן מודה לירמה על עזרתה ודאגתה ומציין שוב את העובדה, שהוא אדם חזק. איש עבודה, שמסוגל להתמודד לבדו עם כל מה שנוגע לשמירת המצב הקיים בחיי הנישואין שלהם.

*"ירמה- אבל אינך נותן לי לטפל בך.*

*חואן- מפני שאין לי כלום. כל הדברים האלה הם דמיונות שלך. אני עובד קשה. כל שנה אהיה זקן יותר".*

ניתן לפרש את הרפליקה הזו בשני אופנים. האחד, כרפליקה שיש בה סתירה פנימית . חואן טוען שהוא מרגיש טוב, אך בה בעת הוא מציין את העובדה, שבכל שנה יהיה זקן וחלש יותר, כלומר, יאבד את גבריותו. האופן השני הוא כרפליקה המציגה תכונה, שהחברה השמרנית משייכת לגברים. העובדה שחואן עובד קשה אינה סותרת את האפשרות, שימשיך להיות גבר חזק גם כשיזדקן. גם אז הוא יהיה מסוגל להתמודד עם כל מכשול שיעמוד בדרכו. לא כל שכן בהווה, כשהוא צעיר. כל זאת רק מפני שהוא גבר. הדמות הגברית, על פי מוסכמות התפיסה השמרנית מגדרית בחברה המתוארת במחזהו של לורקה, היא דמות כמעט חסרת פגמים.

במהלך המחזה, עבודת הגברים מתוארת כמטרה החשובה ביותר בחייהם. גבר ללא עבודה "שובר" את המוסכמות החברתיות של אותה התקופה ופוגע בתדמית הגברית שלו.

הרפליקה האחרונה של חואן במערכה א' תמונה 1, נאמרת לאחר דיון טעון רגשות בנוגע לרכילות על בני הזוג, המתייחסת לעקרותה של ירמה. הרפליקות הקודמות לזו מנציחות את ההבדלים בין גברים לנשים במחזה. אשה, אם היא יוצאת מביתה, מכל סיבה שהיא, מוצגת בעיני החברה כאשה בוגדנית. אבל כאשר הגבר יוצא מביתו ומבלה את רוב זמנו מחוץ לבית, מוצג בעיני החברה כאיש עבודה וכגבר לדוגמא, שלא מאכזב את אשתו בכל הנוגע לתחזוקת הבית.

*"חואן- אם את צריכה משהו, הגידי ואביא לך. את יודעת שאיני אוהב כשאת יוצאת מהבית.*

*ירמה- איני יוצאת אף פעם.*

*חואן- כאן טוב לך יותר.*

*ירמה – כן.*

*חואן- הרחוב נועד לבטלנים".*

תמונה 2 במערכה השניה, מתרחשת בשעת בין ערביים, בביתם של ירמה וחואן. חואן יושב, וגיסותיה של ירמה נוכחות. ירמה אינה נמצאת, וחואן מתחקר את אחיותיו לגבי מקום הימצאה. כאשר היא נכנסת, חואן חוזר ואומר, שהוא לא חוסך ממנה דבר: הוא מזמין לה מהכפרים השכנים את כל מה שהיא אוהבת. מתפתח ביניהם דיון סוער בנוגע לחסכיה של ירמה. בדיון זה אטימותו של חואן בנוגע למה שמרמזת ירמה, נראית לעין. ירמה מנסה לחתור לנושא הילדים, לעובדה שהוא לא מסוגל 'לספק' לה אותם. חואן טוען כי הוא כבר כמעט שכח את נושא עקרותה מפני, שעבר כבר זמן רב. אך ירמה עוזרת להנציח שוב את ההבדל בין הנשים לגברים וטוענת, שהוא שכח מפני שאיננו אישה, וכי ילדים הם לא חלק מחיי הגברים:

*"ירמה- אבל אני אינני אתה. לגברים יש חיים אחרים – העדרים, העצים, שיחות רעים – ואנחנו, הנשים, אין לנו אלא הילדים והטיפול בילדים".*

במהלך המחזה, הגברים מתוארים כאנשים שחושבים, שהביטוי הטוב ביותר לאהבה הוא דאגה לפרנסה, לאוכל ולמקום מגורים. ירמה מקפידה להדגיש את ההבדל שבין סיפוק צרכים גשמיים, לבין אהבה וסיפוק צרכי רגש וטוענת, שלמרות שבעלה דואג לה מאוד מבחינה חומרית, אין הדבר אומר שקיימת ביניהם אהבה. הרפליקה אחרונה של ירמה נאמרת במהלך שיחה עם חברתה מריה. במהלך דיאלוג זה מוצג ההבדל בין ירמה למריה, כהבדל שבין נשים עקרות לנשים פוריות. ירמה מצליחה להוכיח, שמריה לא תבין לעולם את סבלה וכאבה העז בכל הנוגע לילדים. בסוף השיחה, מריה מנסה לעודד את ירמה ומשתפת את ירמה בדעתה, כי חואן עדיין אוהב אותה.

*"מריה- על כל פנים, אני מאמינה ש****בעלך*** *עדיין* ***אוהב אותך****.*

*ירמה-* ***בעלי נותן*** *לי* ***פת לחם ובית****."*

הרפליקה הזו מחזקת את העובדה, שירמה לא מרוצה מאורח חייה. היא מבקרת את התנהגותו של חואן ומציינת שוב, שהיא לא רואה בדאגתו למצבה הכלכלי ביטוי לאהבה.

הגברים מוצגים בעיני ירמה כיצורים, שרואים את הדברים כפשוטם, לעומת הנשים. מיד לאחר השיחה עם מריה, בעמוד 32, הרפליקה האחרונה של ירמה נאמרת לקראת סוף השיחה, בה ויקטור מודיע לה שהוא עוזב:

*"ויקטור- הכל אותו הדבר. אותן הכבשים ואותו הצמר".*

לפי דעתי, ויקטור מתאר גברים כיצורים, שמביטים בדברים כפשוטם, כנראה כדי לחזק את עמדתה של ירמה בנוגע לאופיים של הגברים, אך יחד עם זאת כדי לגרום לה להבין, שחואן אינו גבר חסר רגשות. לדעתי, הוא עושה זאת על מנת להסב את תשומת ליבה של ירמה למהותו האמיתית של חואן.

*"ירמה- בשביל הגברים, כן. אבל אצלנו, הנשים, זה אחרת. מעולם לא שמעתי גבר אומר בשעת אכילה: כמה טובים התפוחים האלה! אתם לוקחים את שלכם בלי לשים לב לדקויות. אשר לי, אני יכולה לומר שאני מתעבת את מי הבורות כאן".*

ירמה מתעבת את כל מה שכביכול נאגר סביבם. מים הם מטפורה לפוריות במחזה. לכן, נראה שירמה מתעבת את כל הניסיונות להפרותה, שבמשך הזמן איבדו מערכם. ברפליקה הזו הקורא מזדהה פחות עם ירמה מפני שכאן היא מוצגת כ'גבר' – היינו, כאדם שלא קיימת בו רגישות לפרטים הקטנים ולעובדות הנמצאות מעבר למצב הקיים. אלה בדיוק בני האדם שירמה זילזלה בהם. ירמה טוענת, שבגברים לא קיימת מודעות לפרטים קטנים, ושאף פעם לא שמעה גבר שמעריך בשעת אכילה את טעם התפוחים, אך ירמה לא שמה לב שחואן העריך זאת, ואף אמר זאת.

בעמוד 32, בשיחה בין ירמה לויקטור, ירמה טוענת, כי אף פעם לא שמעה גבר שמעריך את התפוחים שהוא אוכל, וכי הגברים רואים את הדברים כפשוטם, אך ברפליקה זו, הפותחת את תמונה ב', חואן מביע את הערכתו לתפוחים שהוא אוכל, ומראה כי גם לאחר יום עבודה, תפוח אחד יהווה מין פרס לעמלו.

*"חואן- ....אתמול היה לי יום קשה. גזמתי את התפוחים וכשירד הערב שאלתי את עצמי לשם מה אני מתמסר לעבודה בלהט כזה, כשאינני יכול להכניס תפוח לפה. נמאס לי..."*

הרפליקה הזו של חואן מוכיחה, כי למרות שהעבודה היא בסיס חייהם של הגברים, הם די רחוקים ממצב של ראיית הדברים כפשוטם, ושוב מפחיתה את הזדהות הקוראים עם ירמה וקביעותיה המוחלטות באשר לאופי הגברי.

מאז סיפורם המקראי של אדם וחוה, התפוח מוסכם בתרבות המערב כמיצג את פרי עץ הדעת ממנו טעמו, בניגוד לציווי האלוהי. התפוח הוא סמל לפיתוי ולמשיכה מינית. התפוח מוזכר במחזה כ'ריח המצעים', כפרי מהנה, כפרי המייצג פיתויים ורמזים מיניים. וממחיש את העובדה שבעיני ירמה, חואן לא שם לב לתשוקתה אליו ולרמיזותיה המיניות:

*"מעולם לא שמעתי גבר אומר בשעת אכילה: כמה טובים התפוחים האלה! אתם לוקחים את שלכם בלי לשים לב לדקויות".*

לסיכום, חואן מוצג כאן כגבר, שלמרות שקיימת סביבו מוסכמה גברית חברתית, הוא עדיין 'מצליח' לשים לב לרמזים מיניים מאשתו. אך הוא מתעלם מהם דווקא בגלל תפקידו הגברי המוסכם חברתית.

**leyada**.iscool.co.il/LinkClick.aspx?fileticket...

**המים כסמל לכוח מפרה**

**במחזה 'ירמה' מאת פדריקו גרסיה לורקה**

המים הם חומר חיוני לקיומן של כל צורות ה[חיים](http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%97%D7%99%D7%99%D7%9D%22%20%5Co%20%22%D7%97%D7%99%D7%99%D7%9D) הידועות. בעלי החיים וה[צמחים](http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A6%D7%95%D7%9E%D7%97%22%20%5Co%20%22%D7%A6%D7%95%D7%9E%D7%97) זקוקים למים לצורך קיום מחזור החיים שלהם. בחברה חקלאית המים הם תנאי הכרחי להמשך קיומם של בעלי חיים וצמחים.

במחזה "ירמה" מסופר על זוג החי בחברה חקלאית שמרנית, אשר ביניהם מתקיים קונפליקט על רקע הולדת ילד. במחזה משמשים המים כמטפורה לכוח מפרה.

אחרי שיחתה של ירמה עם מריה, בה מתברר שמריה הרה, ירמה שואלת את האישה הזקנה במערכה א' תמונה 2, מה צריך לעשות כדי להיות פורייה. האישה הזקנה משיבה: "*אני נשכבתי לי על הגב והתחלתי לשיר. הילדים באים כמו מים*". משמעות התגובה של האישה הזקנה היא, שילדים זורמים כמו מים, באים במהירות.

לאחר מכן בדיאלוג של ירמה וויקטור בהמשך תמונה ב', ירמה מגיבה לשירתו של ויקטור: *"ואיזה קול חזק! כאילו סילון מים פורץ מפיך"*. ירמה מודעת לויקטור ככוח מפרה. לויקטור יש כביכול סילון מים בפיו, ועל כן הוא יכול להביא לה את הילד שהיא מייחלת אליו.

בשיחתה של ירמה עם ויקטור בהמשך לתמונה 2, שבה ויקטור מספר לירמה שהוא עוזב, ויקטור הולך, ואילו חואן מגיע. חואן אומר, שהוא צריך לחזור לעבודה. ירמה שואלת אם לחכות לשובו, ותשובתו היא: *"לא. אשאר להשקות כל הלילה. מגיעים מעט מאוד מים"*.

חואן אומר במישרין, שמגיעים מעט מים לתוך השטח שלו, ובעקיפין אפשר להבין מזה, שחואן מודע לקושי שלו להביא ילדים לעולם.

בהמשך, במערכה השנייה תמונה 1 כאשר הכובסות מרכלות על מצבה של ירמה, כובסת ה' אומרת: *"אמרי לי אם בעלך זרע יטמון בך כדי שישירו המים".* מה שאומר לדעתי, שבעלה צריך להטמין בה את הזרע שלו כדי שיהיו להם ילדים, ואז המים ישירו.

לקראת סוף המחזה בוויכוח של ירמה וחואן בתמונה 2, ירמה באה בטענות לחואן על כך שאין להם ילדים והיא אומרת לחואן: "אני רוצה לשתות מים ואין לי כוס ולא מים". ירמה מדברת כאן על צימאונה, על כך שהיא עקרה, היא רוצה ילד, אך היא לא יכולה לממש זאת.

**פרחים כסמל לנשיות וארוטיקה נשית**

**במחזה 'ירמה' מאת פדריקו גרסיה לורקה**

פרח הוא [איבר](http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%90%D7%99%D7%91%D7%A8%22%20%5Co%20%22%D7%90%D7%99%D7%91%D7%A8) [רבייה](http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A8%D7%91%D7%99%D7%99%D7%94) הקיים ב[צמחים](http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A6%D7%9E%D7%97%22%20%5Co%20%22%D7%A6%D7%9E%D7%97) [מכוסי-זרע](http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9E%D7%9B%D7%95%D7%A1%D7%99-%D7%96%D7%A8%D7%A2). תפקיד הפרחים הוא ייצור [זרעים](http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%96%D7%A8%D7%A2_%28%D7%91%D7%95%D7%98%D7%A0%D7%99%D7%A7%D7%94%29%22%20%5Co%20%22%D7%96%D7%A8%D7%A2%20%28%D7%91%D7%95%D7%98%D7%A0%D7%99%D7%A7%D7%94%29) המתקבלים מרבייה מינית. אצל צמחים עילאיים, זרעים הם הדור הבא של הצמח והאמצעי העיקרי לפרטים במין להתפזר. אחרי ההפריה הפרחים מתפתחים ל[פירות](http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A4%D7%A8%D7%99%22%20%5Co%20%22%D7%A4%D7%A8%D7%99). משמע ,פרח אינו רק אובייקט אסתטי, הוא שלב ברביית הצמחים. ואמנם, במחזה "ירמה" הפרחים מסמלים סמל לנשיות, ארוטיקה ופריון.

בתחילת המחזה במערכה א' תמונה 1, בשיחה בין ירמה לחואן, ירמה באה בטענות בפני חואן, שהוא לא דואג להוליד עימה ילד: "אפילו אבנים מתרככות מכוח הגשם הניתך ומצמיחות עשבים, שאומרים עליהם כי אין בהם תועלת: 'בעשבים אין כל תועלת'. אבל אני רואה כבר היטב איך יניעו את פרחיהם הצהובים ברוח". ירמה מתארת בפני חואן מצב שבו ישנן אבנים שעליהם צומחים עשבים, ושאר האנשים אומרים שהעשבים האלה חסרי תועלת, אך היא רואה איך העשבים האלה יצמיחו פרחים. היא למעשה רואה את פוטנציאל ההולדה שמתממש. אפילו העשבים השוטים אינם רק ליופי. לא כל שכן הפרחים שלכאורה הם אסתטיים בלבד, ובאמת הם עתידים להניב פירות. המטפורה להולדה.

בהמשך, בשיחה של ירמה ומריה במערכה א' תמונה 1, ירמה אומרת למריה: *"לגדל ילד זה לא כמו לגדל צרור של ורדים"*. עלינו לסבול כדי לגדלם". ירמה טוענת בפני מריה, שצריך לסבול כדי לגדל ילדים, שזה לא דבר פשוט שנוצר בידי המים (סמל לפוריות) וזקוק למים כדי לחיות, ילדים זקוקים ליותר מזה.

במערכה א' תמונה 2 בשיחה של ירמה עם האישה הזקנה, אשר מספרת לירמה כיצד ילדה, היא מתארת את ירמה במילים: *"איי, איזה פרח פתוח! איזה יצור יפיפה את!"* לפי דעתי היא מתכוונת לכך, שירמה היא אכן פורייה. "פרח" שלה (העשוי ליצג את איבר המין הנשי שלה) הוא פתוח, שזה אומר שהיא יכולה להיכנס להיריון. כאן יש התיחסות מרומזת לכך, שבעלה הוא העקר.

לקראת סוף המחזה מערכה שלישית תמונה 2, בתיאור האורגיה, מקהלת הנשים אומרת: *"אלי, שיפרח לי הוורד".* שזה אומר, שאיבר המין הנשי שלה יפרח, ובכך הן יקבלו את הילד שהן מייחלות לו.

co.il/Pages/Description.aspx?Subj=1&Area=1&ArticleID=6997

צבי גורן

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
| **"ירמה"- קינה על הרחם** |

 |  |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |
| --- | --- |
| צילום: אייל לנדסמן |   |
|

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |

 |   |
|  |  |

 |
|  |
|

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

 |

**הפקת תלמידי סמינר הקיבוצים בשיתוף עם בי"ס רימון נשענת על השכבות הליריות של לורקה.**המשורר והמחזאי הספרדי פדריקו גרסיה לורקה, אמר בריאיונות שונים כי "ירמה" שלו, לפי כוונתו, היא "שיר חי על הפוריות". ליתר דיוק זהו מחזה שכל כולו קינה על הרחם, שאיננה זוכה להרות. מתוך מה שהוא מתאר, נראה כי האשמה בעקרותה של ירמה מוטלת על בעלה, חואן, הנלהב לעבודת האדמה יותר, משהוא נמשך אל גופה של אשתו הצעירה. השנים חולפות, והעקרות הופכת את המתרחש למאבק טרגי, שסופו המפתיע חותם את גורלה של ירמה.   מעבר לשאלת העקרות, לורקה מעלה לדיון דרמטי את שאלת מעמדה של האישה בחברה, המקבעת את מיקומה בתוך הבית פנימה. הוא עושה זאת באמצעות שני מהלכים - הדיאלוג המתקיים בין ירמה לבין בעלה, שאינו מבין את פשר אכזבתה ממנו, ולעומתו הדיאלוג שבינה לבין מכר-ידיד מילדותה, ויקטור. ויקטור אינו מסתיר את תשוקתו אל ירמה, מעורר בה עוד יותר את הנשיות החמה, אך בלי לממש זאת ובלי להפר את כללי הכבוד האישי, המשפחתי והחברתי, שבתוכם היא חייבת להתנהל. וברקע לשני אלה שתי מקהלות – זו של נשות הכפר שצופות במתרחש, אף דוחקות בירמה לפעול, וזו של "המקהלה האילמת" של שתי הגיסות, שבעלה מביא כדי להשגיח עליה.   נועה לב ביימה להפליא את ההצגה בתרגומה הנפלא של רנה ליטוין. ...תחת תפיסתה של לב, הנשיות חוגגת בגדול והופכת להצגה של נשים על גברים, פיוטית מאוד גם בתנועה, ועם הדגשה מפתיעה של הומור נשי בריא, שמעביר את המסרים בהצלחה והופך את ההצגה כולה לתקשורתית מאוד. לב מציירת היטב מערכות יחסים, לעתים בפרטים מינימליסטיים, ובדרך כלל בתנופה גדולה, תואמת היטב את התלבושות והבמה, המדבריות-צחיחות, שעיצבה עינב דורון.   עיקר הישגה של ההצגה של נועה לב הוא בעיצובן של תמונות מרשימות, כמו תמונת הכובסות או הביקור אצל המכשפה דולורס, ובעיקר בעיצוב הדמויות, החל בירמה וכלה באחרונת הנשים.   ...תמר בן-עמי בונה יפה את דמותה של ירמה ההופכת תמונה אחר תמונה מאישה צעירה ואופטימית לפרח שקמל, והיא מעצבת יפה את המעבר מצעירה שמנסה לעורר את חואן בעלה, לאישה השומרת על כבודה חרף הריגשה שמעורר בה ויקטור, ולבסוף לאישה נשברת, שבכוחותיה האחרונים מגינה על כבודה שלה.   יובל שלומוביץ הוא חואן גברי מאוד, אטום למצוקתה של ירמה, מגן ונאבק על מעמדו כגבר, ודורון עמית מרגש מאוד בתפקיד ויקטור, החבר-האוהב, בפגישותיו עם ירמה, כשהוא שר ובתמונת הפרידה המאולצת הוא שובר לב. אייל רדושיצקי ורוי קלדרון נפלאים כצמד הגיסות ה"גבריות", שהם מעצבים אותן כל אחד במחוות גוף אופיינית אחת, במבע פנים קפוא, ובצעדים חרישיים. ...רותם מיטרני משעשעת כזקנה חכמה שילדה יותר מעשרה, ומנסה לסייע לירמה למצוא פתרון, ומפגישה אותה עם המכשפה דולורס האימתנית, במשחקה רב ההשראה של אורית ברדה.  ...הצגת "ירמה" בסמינר הקיבוצים נענית יפה לפואטיקה של לורקה, ורעננותה מעבירה היטב את הטרגדיה של האישה, שרחמה נאטם. |

**מדוע ירמה חונקת למוות את חואן?**

**שתי תשובות של תלמידים והערות משלימות של דבורה לוי**

\* במהלך כל המחזה אפשר לראות שיחסיהם של ירמה וחואן מידרדרים מרגע לרגע. ירמה כל כך מקווה ומצפה לילד מחואן, והיא לא מעלה בדעתה את האפשרות, שאולי הבעיה היא בו, ולא בה, כמו שחואן טוען.

האשה הפאגנית (הכופרת) אומרת לירמה פעמיים במחזה, שבמשפחת חואן יש עקרות. האשה הפאגנית יודעת זאת, כי היתה צריכה להתחתן עם מישהו ממשפחתו, והיא סירבה! לקראת סוף המחזה, הפאגנית מציעה לירמה לשכב עם בנה, כי ממנו היא תהרה, מה שלא תוכל להשיג מחואן. הפאגניות החופשית והטבעית שלה עומדת בניגוד לנוצריות המוסרנית והחונקת של כולם בכפר, כולל ירמה.

בסצנת הסיום ירמה חונקת למוות את חואן, והוא מחליט לקבל עליו את גזר הדין ולא מנסה להשתחרר מידיה של אשתו, שאותה הוא כל כך אוהב. הוא מקבל עליו את גזר הדין מפני שהוא יודע, שלא ירמה היא העקרה בין שניהם. חואן מבין את כמות התשוקה לילד שקיימת בירמה, והוא יודע שהוא גורם הבעיה כאן, אז הוא נותן לה לחנוק אותו למוות ולא מתנגד. אפשר שהוא נותן לה לחנוק אותו מפני שהוא יודע, שבו האשמה. ואפשר שהוא נותן לה לחנוק אותו כביטוי של אהבה: הוא מוכן להקריב את עצמו למענה.

עוד סיבה ל: למה ירמה רצחה את חואן היא, שהוא שמר אותה כלואה בבית. הוא לא נתן לה מקום לפרוח ולחיות את חייה כמו אישה. הוא רצה שהיא תהיה שלו ורק שלו, וזה כמובן הכניס אותה לדיכאון רב. היא ידעה שברגע שהיא שלו ורק שלו, אין תקווה לילד, כי ממנו היא לא יכולה להביא ילדים, זאת היא כבר יודעת. היא תצטרך לחיות בבית, שבו היא ניסתה כל כך הרבה פעמים להרות ולא הצליחה, והיא תיזכר בזה בכל פעם שתתעורר. היא תצטרך לראות בכל פעם מחדש את הפנים של הבן אדם שכולא אותה, ולא נותן לה להיות "אישה אמיתית".

באיזשהו שלב בכל זאת חואן הבין, שהוא הבעיה האמיתית בסיפור. הוא וודאי הבין שירמה אישה כל-כך בשלה לילדים, והרי כל המשפחה שלה מרובת ילדים, ולאף אחד מעולם לא הייתה בעיה כזו, אז למה שלה כן תהיה? בעוד שבצד המשפחתי של חואן אין הרבה ילדים, ורובם עקרים, אז ברור שהוא הבין שהבעיה היא בו. אבל במקום להודות שהבעיה היא בו, הוא העדיף לשקר לאשתו האהובה, שהוא בכלל לא רוצה ילדים. רק כדי לא להודות שהוא העקר, ושבגללו ירמה אומללה. וודאי שהוא רצה להשאיר את ירמה אצלו, אז הוא העדיף להאשים אותה כדי לא לטפח בה תקוות, שאם היא תצליח להיות עם גבר אחר, היא תוכל להיכנס להריון ולהביא ילדים. הוא לא רצה שזה מה שיקרה, אז הוא שכנע אותה ואת כל הסביבה שהיא העקרה.

לא בטוח שחואן מדבר עם מישהו בכפר. במהלך המחזה אנחנו רואים אותו מדבר עם ויקטור - רק "ביזנס" ובקיצור. עם אחיותיו הוא מדבר מאד בקיצור, על תפקידיהן בהשגחה על ירמה ועל הבית. רק עם ירמה הוא מדבר וקצת משוחח איתה. לא כן ירמה. היא מדברת נון-סטופ עם כל מי שעוברת בכפר. כל המחזה מורכב מדיאלוגים שלה, בזה אחר זה, עם נשים שונות בכפר.

ירמה הייתה בטוחה, שבגלל שחואן לא רוצה ילדים, אז היא לא מצליחה להיכנס להיריון. היא הייתה בטוחה, שכשאין רצון אין גם יכולת, ורק אם היה הרצון של שניהם להביא ילדים, היא הייתה נכנסת להריון. היא כועסת עליו שהוא לא רוצה ילדים, ובגלל שאין לו רצון הוא לא יצליח להכניס אותה להיריון. עד כמה שהיא ניסתה לשכנע אותו, הוא ממשיך לדבוק בכך שהוא לא רוצה ילדים, והיא מיואשת כבר עד אין קץ, כי היא רואה שאין לה אפשרות לשנות את דעתו.

האבסורד הוא, שהדבר שירמה הכי רצתה (אחרי ילד כמובן) זה חופש.

כידוע, לאמא עם ילדים אין חופש. ירמה לא אומרת לעצמה, שאולי היא לא כל כך רוצה להיות אמא, כמו שהיא רגילה לחשוב. היא לא מעזה לחשוב, שאולי היא רוצה חופש יותר ממה שהיא רוצה להיות אמא. יש אשה בכפר, שמספרת את זה על עצמה בגלוי לירמה, אבל ירמה לא יכולה להסכים איתה. החינוך הנוצרי שקיבלה, מכוון אותה להיות אמא ולראות בזה סיפוק רוחני ורגשי מלא.

ירמה רצתה לצאת מהבית ולבלות, לראות את העולם ולהכיר אנשים, לדבר עם אנשים. הדברים הבסיסיים שאישה הייתה אז צריכה לעשות, רובם לא כללו יציאה מהבית. וחואן פשוט מנע ממנה את זה בכל דרך אפשרית. הוא אסר עליה לצאת מהבית, הוא הביא את אחיותיו שישמרו עליה ויראו, שהיא נשארת בבית בכל שעות היום. הוא גזל ממנה את החופש שלה להיות אישה אמיתית, שרוצה לראות עולם, שרוצה לצאת מהבית כדי לחיות את החיים שלה כמו שהיא רוצה.

בתפיסת החיים של הכפר, ירמה היא אשה גברית בגלל הרצונות "הגבריים" שלה. החברה אינה מרשה לאשה רצונות פרטיים. אשה אמורה למצוא את סיפוקה ואושרה בתוך הבית עם ילדים, וזהו.

חואן רצה להשאיר אותה כלואה בגלל ניצנוצי האהבה שהייתה בין ירמה לבין ויקטור, והוא רצה קודם כל למנוע ממנה לבגוד בו, ושנית בטח הוא רצה למנוע ממנה להבין, שהיא לא זו שעקרה אלא הוא. ואם היא הייתה הולכת עם ויקטור, היא הייתה מגלה זאת מיד, מפני שויקטור (רוב הסיכויים) לא היה עקר.

ולסיום, ירמה הרגישה שחואן הוא כמו הילד שלה. כמו שרוב הנשים מרגישות עם בעלן. הגברים תמיד הרבה יותר ילדותיים, והנשים יותר בוגרות. ככה זה עובד.

ועדיין למרות שכך היא הרגישה, חואן עדיין שלט בה במובן מסויים. הוא כלא אותה, החליט על החיים שלה בלי שהיתה לה אמירה בעניין, ואפילו לא נתן לה להפוך להיות אמא. אז אולי אחת מבין כל הסיבות שירמה בחרה לחנוק את חואן למוות הייתה, כי היא רצתה לשלוט בו הפעם. מרוב שהיא הרגישה הרבה פעמים כמו אמא שלו, היא גם רצתה לראות אותו חלש מולה. היא רצתה לשלוט בו, ולא שהוא ישלוט בה. היא רצתה להרגיש שהוא חלש כמו ילד מולה, היא רצתה שליטה בחיים שלו, כמו ש-לו הייתה שליטה בחיים שלה. וחואן בתמורה נתן לה את השליטה הזו בסצנת הסיום. הוא נתן לה לחנוק אותו למוות בלי שניסה אפילו להתנגד. הוא נתן לה לבחור בין: אם היא רוצה להרוג אותו, ובין: אם לא. הרי ברור שחואן הרבה יותר חזק ממנה. הוא עובד בשדה, הוא כל היום עסוק בפעילות פיזית. אם הוא רק היה רוצה, כבר מזמן הוא היה משחרר את עצמו מהידיים הקטנות של ירמה, הידיים שנועדו להחזיק ולטפל בתינוק ולא לרצוח. זאת גם הסיבה שירמה צועקת במשפט הסיום של המחזה: "אל תתקרבו אלי, כי אני רצחתי את ילדי. במו ידיי רצחתי את ילדי!" היא באמת מרגישה שחואן היה כמו הבן שלה, וכשהיא חונקת אותו למוות, היא רוצחת את הבן שלה. או את הדבר הכי קרוב שהיה לה לבן.

הרפליקה שירמה צועקת בסיום, כי היא הרגה את בנה, התפרשה במשך השנים על ידי במאים שונים ופרשנים, שבכך שירמה הרגה את חואן בעלה, היא הרגה גם את בנה העתידי.

\* ירמה הינה הדמות הראשית. היא נחושה בדעתה להקים משפחה וללדת. היא נשואה לחואן, איש אדמה, שאיתו היא חווה קשיים רבים במהלך המחזה, הנובעים מתוך התיקשורת הלקויה ביניהם. חואן רוצה לסגור את אשתו בבית, כי לא מוצא חן בעיניו, שהיא תסתובב בחוץ ותדבר. ואז כל הכפר ידבר עליהם. בשלב מסוים בעלילה הוא גם מביא את אחיותיו כדי ש"ישמרו עליה".

ירמה מנסה לספר לו את שעל ליבה מספר פעמים במחזה, אך חואן אינו מעוניין להקשיב ואף אומר לה, שזה לא תלוי בו.

מה שלא תלוי בו הן המוסכמות החברתיות והמיגדריות. בתור גבר, חואן צריך לעבוד, לפרנס, להיות בחוץ. בעוד ש-ירמה בתור אשה, צריכה לגדל ילדים, לדאוג למשק הבית ולהיות בתוך הבית. אם שניהם יתנהגו ככה, לא ידברו עליהם רעות בכפר. חואן מתנהג כפי שהמוסכמות החברתיות דורשות ממנו, אבל ירמה – לא. ירמה רוצה להיות גם קצת "גבר", כלומר להיות בחוץ, במיוחד כשהיא מתקשה להיות "אשה" (שהיא מאמינה שהיא כן צריכה להיות) אבל אין לה ילדים לגדל בבית. זהו שורש אי ההסכמה ביניהם.

ירמה נפגעת הכי הרבה מהבן אדם, שהיא הכי אמורה לסמוך עליו שיהיה לצידה. כמעט בכל דיאלוג עם חואן, ירמה מתעקשת איתו על שיחה פתוחה ונתקלת בפנים קשות. דבר זה מוציא אותה מדעתה, והיא נעשית נואשת יותר אחרי שאינה יכולה לפנות לבן אדם היחיד שיכול לעזור לה.

כשמתייחסים לתקופה עליה מדבר המחזה, תפקידה של האישה ברור. גם תפקידו של הגבר. תפקידה של האשה בחברה הפטריארכלית הוא לדאוג למשק הבית ולילדיה. ירמה מרגישה לא ממומשת כאישה וגם לא כאשת איש. אין לה ילדים, וכך גם אין לה עיסוק במשך רוב היום, כשחואן נמצא בעבודה.

פירוש השם "ירמה" הוא צחיח, כלומר יבש. במשך כל המחזה, המים משמשים כמטפורה לכוח מפרה, ומכאן אפשר להבין את פירוש שמה של ירמה, שאינה יכולה להביא ילדים, ולכן היא "יבשה".

בתחילת המחזה ירמה מביאה לחואן אוכל לשדה. היא פוגשת שם זקנה פגאנית, ופירושו כופרת. בניגוד לירמה ולחואן, הזקנה הפגאנית לא מקבלת את המוסכמות החברתיות. היא כופרת בהן. ירמה מספרת לה על הקושי שלה, שהיא לא יכולה להביא ילדים, והזקנה מספרת לה על עברה העשיר והמורד, ועל איך ילדים יצאו ממנה כמו מים: "אני נשכבתי לי על הגב והתחלתי לשיר. הילדים באים כמו מים."

לקראת סוף המחזה בוויכוח של ירמה וחואן בתמונה ב', ירמה באה בטענות לחואן על כך שאין להם ילדים, והיא אומרת לחואן: "אני רוצה לשתות מים, ואין לי כוס ולא מים". ירמה מדברת כאן על צימאונה, על כך שהיא עקרה, היא רוצה ילד, אך היא לא יכולה לממש זאת. פרחים הם גם סמל לפוריות במחזה, ופרחים צריכים מים כדי לפרוח. הזקנה הפאגנית אומרת לירמה: "איי, איזה פרח פתוח! איזה יצור יפיפה את!" אפשר לפרש זאת שהזקנה מתכוונת להגיד לירמה, שהיא דווקא כן פורייה, אך חואן לא. חואן סוגר את ירמה-הפרח-שלו בבית ואינו משקה אותו במובן מסויים. הפרח-ירמה מתייבש ובסופו של דבר, כמו שירמה מעידה על עצמה, נשארו לה רק קוצים, והיא נובלת.

אחרי שירמה מבינה שחואן אינו יכול לתת לה את מבוקשה, היא עושה צעד קיצוני שנובע מתוך נואשות, והולכת לטקס פוריות פגאני, בלי שחואן ידע על כך. שם היא פוגשת שוב בזקנה הפגאנית מתחילת המחזה. דעתה של הזקנה על יחסים בין נשים וגברים לא מקובלת בחברה בכלל. היא מציעה לירמה לעזוב את חואן ולהתחתן עם בנה, (שהיא יודעת עליו שהוא) יוכל להביא לה ילדים. ירמה לא מקבלת הצעה זו. הזקנה מייצגת את הדעה הלא מוסרית בחברה של אז, את החטא והיאוש, והיא זאת שמתסיסה את הדיאלוג הטרגי בין חואן לירמה בסוף המחזה.

חואן עוקב אחרי אשתו לטקס כדי להחזיר אותה לביתם. הוא רודף אותה במשך כל המחזה וחונק אותה באופן מטאפורי. מול החניקה המטאפורית של חואן אותה, באה החניקה הפיזית שלה את חואן.כשהם נפגשים, הוא הפעם מספר לה את מה שעל ליבו. נמאס לו לשמוע אותה בוכה, ובכלל לא אכפת לו אם יהיו לו ילדים, הוא בכלל לא רוצה ילדים. כל מה שחואן רוצה הם: בית, שקט, סדר ואישה. שוב התיקשורת הלקויה ביניהם הובילה לרצף אירועים, שהם היו יכולים למנוע אותם, אם רק היו מדברים אחד עם השני. אך בתקופה שבה נכתב המחזה, היה מצופה מגברים לא לחשוף את רגשותיהם, לשמור על ארשת פנים קשוחה, ולא לשתף אף אחד במה שהם רוצים ובמה שעובר עליהם מבפנים. בסוף המחזה, כמו ש-מים ממלאים סכר והוא נפרץ, סכר רגשותיו של חואן נפרץ, ואנחנו מגלים הכל על הדמות שעד עכשיו לא הבנו, מה מניע אותו להתנהג כפי שהוא מתנהג לירמה.

ירמה אינה מוכנה לקבל את דעתו, אולי מפני שהיא נמצאת עמוק במצבה הנואש, ואינה מוכנה להכיל את דבריו. היא לא משלימה עם העובדה, שלא יהיו לה ילדים, כפי שלא השלימה ונאבקה בעקרותה במשך כל המחזה. עד שחואן סוף סוף נפתח לירמה ומדבר אליה דברי אהבה, היא כבר כל כך מוטענת נגדו, שהיא פועלת בצעד קיצוני והורגת אותו. ירמה לוקחת אחריות על הגורל שלה, והיא קובעת אותו בעצמה. היא משתחררת מהשליטה של חואן ומן הקביעה שלו על חייה.

היא הורגת אותו, כי הוא לא יכול להרוות את צימאונה לילדים. הוא יכול לתת לה דברים אחרים אבל לא ילדים. היא משלימה עם היותה עקרה בסוף המחזה ומכריזה, כי היא הרגה את בנה.

שום דבר לא מכין את הקורא לסוף הטרגי הזה. ירמה מצטיירת בפני הקורא כדמות טרגית קלאסית, העושה מעשה בשוגג. אני לא חושבת שכוונתה הייתה להרוג את חואן אלא, שהעקרות עיוורה אותה, עד שהיא לא היתה יכולה לראות דבר חוץ מזה. היא משלימה עם היותה עקרה בסוף המחזה ומכריזה, כי היא הרגה את בנה.

בפירושים למחזה פירשו כי ירמה הרגה את חואן בחניקה בידיה, כי אין לה כלי נשק. זה לא משכנע באמת, כי אילו היתה רוצה, היתה יכולה להרוג אותו עם סכין מטבח. החניקה היא סמלית, למצבה שלה.

ירמה חנקה למוות את חואן, כי דברי האהבה שהוא אמר לה לא נשמעו לה, זה לא מה שהיא חיפשה בו. בסוף המחזה היא אחראית על גורלה.

מדוע לא חסרים לחואן ילדים? מקובל ומוסכם בחברה האנושית, שמי שעובד קשה כל היום מחוץ לבית, בסוף היום רוצה לחזור הביתה אל אשתו וילדיו. לשמוח בהם, לצחוק איתם, לשחק איתם. לדעת שהם ההמשך שלו, עתידו, למענם הוא עבד כל כך קשה. יהיה לו מה להוריש להם, הם ימשיכו אותו בחייהם אחרי מותו בלא מעט מובנים. חואן אינו מתנהג כך, ויש לנסות להסביר את ההתנהגות הפחות מקובלת שלו.

שאלת העקרות היא שאלה נכבדה מאד במחזה. בתפיסת העולם של מריה וחואן אין הפרדה בין עקרות פיזית-ביולוגית, לבין עקרות נפשית-רגשית. העקרות יכולה להיגרם הן על ידי הבעל הן על ידי האשה, גם בגלל סיבות רגשיות, בלי קשר הכרחי לפגם ביולוגי או גנטי במערכת הרבייה. הם לא עושים הפרדה בין הסיבות האפשריות!

ירמה היא קתולית נאמנה ולא משכילה. תפיסת העולם הקתולית היא, שגבר ואשה מתחתנים במטרה להביא ילדים לעולם, הנישואים הם קדושים בחסד האל, ולעולם לא מתגרשים או בוגדים או נפרדים, יהיה מה שיהיה. ירמה אינה מערערת על תפיסת עולמה ואינה כופרת בה - להפך, מטרתה להגשים את כל הערכים הנכונים שהיא מאמינה בהם. הבעיה שלה שהיא עצמה לא מסתדרת איתה היא, שבתוך מערכת המושגים שהיא מקבלת על עצמה ולא כופרת בהם, היא לא רוצה להיות "האשה" שנמצאת בבית, אלא "הגבר" שנמצא בחוץ ומותר לו לדבר עם מי שהוא רוצה. עוד בעיה שהיא לא מסתדרת איתה היא, שהיא רוצה לאהוב את חואן, כפי שהדת והחברה דורשים ממנה, ולא מוצאת בליבה אהבה אליו.

מדוע חואן מסכים להיות קורבן? מהות החשיבה הקורבנית היא: דם תמורת דם. במקום הילד שלא נולד להם (וכביכול נרצח), ימות האב שאשם בכך שלא הביאו לעולם. גם חואן וגם ירמה מאמינים, שהתשוקה המינית נמצאת בדם, באה מן הדם. בהעדר תשוקה או אהבה אצל שניהם באופן הדדי, הזרע אינו פורה. אם יישפך דמו של חואן אפילו באופן סמלי (המוות בחניקה), זה יינקה אותו וייטהר אותו מאשמתו באי ההולדה.

מתוך האתר של רבקה ברגר בתיכון ליד האוניברסיטה

טנדרה קליי

תרגום: נעם ברוסילובסקי

קיצור הטקסט ועריכה לשונית: דבורה לוי.

**ניתוח יונגיאני של "ירמה"**

**(על פי התיאוריה של יונג על אבטיפוסים ותת מודע קולקטיבי)**

שלושת מחזותיו של גרסיה לורקה: "חתונת הדמים", "ירמה" ו"בית ברנרדה אלבה" חולקים סימבוליקה רבה. הנושאים שלורקה כתב אודותם, פעמים רבות נושאים עימם כפל משמעות בלתי מודע. הסמלים הבלתי מודעים הללו ידועים כאבטיפוסים, בתיאוריה של הפסיכולוג קארל גוסטב יונג. החיבור הזה ינתח את הסמלים במחזות של לורקה על פי תיאוריית האבטיפוסים של יונג. כדי להסביר חלק מהמשמעויות הבלתי מודעות והמקוריות שמאחורי סמליו של לורקה.

יונג מסביר, שאבטיפוס הוא רעיון או מחשבה, הנוצרים מתוך ההתנסות של החברה בתת-מודע של האיניבידואל. תת מודעות קולקטיבית. החלק התת מודע לא מתמקד באינדיבידואל אלא הוא אוניברסאלי ומכיל אלמנטים, שביסודו של דבר הם זהים בכל מקום ובכל אדם.

האבטיפוס מבטא ראיית עולם עתיקה, שקיימת במיתוסים ובאגדות. תמונות של העולם אשר נמסרו מדור לדור, וצורת התרשמות נמשכת, שאינה משתנה. על פי יונג, "האבטיפוס נטבע בנפש בזמן קדום." משמעות הדבר היא, שאובייקט אחד עשוי לסמל אותו הדבר בארועים שונים או בחוויות שונות.

תמונות אבטיפוסיות הן אובייקטים שמתייחסים לאינסטינקטים האנושיים. אם מישהו מדבר על עץ ומזהה אותו כיסוד החיים, לא מדובר בעץ ולא ביסוד החיים אלא אינסטינקט של שימחה, שמסוגל להימצא בתחומים של השניים הקודמים.

האבטיפוס מעורר את האינסטיקנטים, ההתנהגות והמחשבה הטבעית שלנו. חשיבותם של האינסטינקטים עצומה בתחום הספרות ומתמקדת בעוולות של החברה, התרבות והקידמה. התרבות והקידמה דיכאו את האינסטינקטים והניחו לחברה המודרנית להכתיב את הדרך שבה האינדיבידואל אמור לחיות. החברה הדחיקה את החשיבה הטבעית במידה כזאת, שיהיה ניתן להביעה רק דרך הסמלים הספרותיים.

"ירמה" הוא מחזה שמתמקד באמהות וליתר דיוק, ברצון לאמהות של הדמות הראשית. האם היא אבטיפוס נשי, אשר מסמל את כל צדי החיים: פוריות, התחדשות ולידה מחודשת, נצחיות, הגנה, מקלט, חום ומזון. האם תהיה נעוצה לנצח באינדיבידואל, בקולקטיב, ובנפש האדם. לפיכך מובן מדוע, הילדים הם דבר כה חשוב לירמה. היא מחכה זמן כה רב ללדת, ועוברת כאבים אדירים בבקשתה להבטיח את ההריון. היא מצהירה שהיא תעשה כל דבר, אפילו תקיעת מחטים בחלק החלש ביותר בעיניה כדי להסביר, כמה עמוקה תשוקתה לילד.

הרעיון בהקרבה עצמית מופיע פעמים אחדות בהצהרות של ירמה. היא לעולם לא תהיה מסוגלת להיכנע לעקרותה. ירמה הורגת את חואן היות שהוא מכוון אותה לחיים ללא ילדים. אך בהריגתו, היא הורגת את האפשרות לילודה בעתיד.

הבה ננתח על פי תאורית יונג על "התת מודע הקולקטיבי", את חוסר יכולתה של ירמה להבדיל בין עצמה לבין אמהות, ואת הרצח הפתאומי של חואן. ברגע שהתת מודע מגיע לידיעתה, הוא משנה את כל האיזון שבה. כאשר הפאניקה בתת מודע נעלמת, האנרגיה מתפרצת. לפתע העוצמה מתגלה במודעות, אשר מפעילה השפעה ממיסה על האישיות המודעת. הרגשנות מתחילה לקחת חלק.

ירמה נעשית כפייתית בעניין הלידה עד כדי ניתוק עצמי, מהאינידוידואל שלה. הפחד להיות עקרה במשך כל חייה, והתפיסה החברתית שנוגעת לנשים עקרות, הכניעה את המציאות שלה, והיא התחילה לחשוב במונחים הקולקטיביים. ההתנהגות המוגזמת כלפי האמהות היא כתוצאה מהחשיבה הקולקטיבית. בסוף, כאשר היא מבינה, שחואן לא יביא לה ילד, המציאות הזו מפחידה אותה, והיא נותרת ללא זכות הבחירה (שבאה מהמודע) ורק עם האינסטינקט להרוג את האיש, אשר החריב את חייה בכך שעיקר אותה.

הילד, בו ירמה חושקת, גם הוא אבטיפוס. "**ילד" הוא דבר שמתפתח לקראת עצמאות**. בכל סיטואציה הילד מסמל דברים שונים. שתיים מהסיטואציות בהן עוסק יונג רלוונטיות למחזה. הסיטואציה הראשונה היא סיטואציית ייסורים, שנראית חסרת מוצא, והחשיבה התת מודעת יוצרת פתרון לקונפליקט.

הסיבות שבגללן ירמה נואשת לילד הן: היא נשואה לחואן, גבר שהיא לא אוהבת. בשיחתה עם הזקנה במערכה השלישית תמונה 1, ירמה מתארת את רגשותיה כלפי בעלה. היא חוזרת פעמיים על כך, שאיננה אוהבת את חואן. הנישואים חסרי האהבה הללו מביאים לסיטואציה ללא מוצא. זה מתחיל בכך, שירמה מוקסמת מילדים. לידה הייתה יכולה להיות הדרך שלה החוצה מהנישואים. זוהי העצמאות שהיא רוצה מחואן.

הסיטואציה השנייה נובעת מהשאלה, מהו אדם? האדם הפרימיטיבי לא מפענח את סודותיו. החוויה האנושית השליכה אל האבטיפוס של הילד את המשמעות של **שלמות אנושית**. לפיכך, הילד מהווה התחלה וסוף. "ה'ילד' מסמל את הפרה-מודעות ואת הפוסט-מודעות בטבע האנושי": הפרה-מודעות היא המצב המוקדם ביותר שבילדות, והפוסט-מודעות היא החיים שלאחר המוות. ירמה מכירה בקיום הנצחי שהילד מסמל. היא גם יודעת שהילד הוא חלק ממנה. לכן, אם הוא יחיה, ירמה תתקיים גם אחרי מותה. זוהי הפוסט מודעות.

**בכל שלושת המחזות, הנישואים הם אירוע גדול, אשר מוביל אל החורבן של הדמות הראשית**. במובן הסמלי, הנישואים הם איחוד משלים בין שני אנשים. זוהי התהוות נעלה יותר מאשר שני חלקים אינדיבידואלים. זהו איחוד מקודש, בו בעל ואישה יוצרים יחדיו חיים חדשים דרך ילד. ב"ירמה", ירמה באופן לא מכוון דוחה את הנישואים. היא אינה מצייתת לצורך החברתי לנישואים "נאותים" כדי להגן על האינדיבידואל שלה, ומסכנת את עצמה להיות מחוץ לנורמה.

האינדיבידואליזם הוא האבטיפוס, ולא הנישואין. האינדיבידואליזם הוא תהליך רוחני, שמוביל אל תוך מרכז האישיות. תחילה, על האדם לנתק את עצמו מהאישיות שלו: "מערכת יחסים מסובכת שבין המודעות של האינדיבידואל, לבין חברה". תהליך האישיות הזה ימשך עד שחיי האדם מסתיימים במוות. התהליך הפסיכולוגי הזה התרחש בדמויות הנשיות הראשיות של המחזות של לורקה שהוזכרו לעיל. כל אחת מהן חשבה על עצמה כחיצונית לתפיסה החברתית הרווחת. בשלושת המחזות צורת חשיבה זו הפכה אותן לחשובות בביקורת על החברה. ובשלושת המחזות התפתחותן הפסיכולוגיות תמיד הצדיקה את פעולותיהן. מאז שהן לא יכלו לחתור מאחורי מסכותיהן, כפי שציוותה עליהם החברה, האפשרות היחידה שלהן הייתה להרוג את עצמן. בכך תהליך ההגנה על האישיות שלהן יסתיים.

קיימת עוד סיטואציה אשר יכלה להתרחש בנפש הדמויות. בניתוח של התת-מודע האישי, "אנו רואים תמונה בראי, אשר מתוכננת להפחית את היהירות של האגו ה'טהור' ". כל מה שדוכא, מתחיל לחיות. **כשאנו מתודעים לצדדים האפלים שבנו, אנו גם נרגעים ונעשים בטוחים**. "רק הלא נודע הוא המסוכן. ה**צל** הוא שער אפל וכואב, שיש לעבור אותו בדרך אל תת המודע הקולקטיבי." תהליך האינדיבידואליזציה מפרק את הקירות העומדים בין העולם הפנימי, לבין העולם החיצוני.

אפשרי שכל דמות נשית ראשית בשלושת המחזות האלה של לורקה, עברה דרך אופן הניתוח העצמי הזה. הן קיבלו את צידן האפל ופעלו על פיו. הן הבינו שבבקשה להשיג אושר יש לקבל את האושר הפנימי. ברגע שהן עשו זאת, פעולותיהן גרמו להן להתרחק מהחברה, אך לפחות הן ידעו, מי הן באמת. אפילו ירמה הבינה שתשוקתה לילד הייתה כה חזקה, שנשמתה נאכלה בשל כך. האנשים הללו קיבלו את צדם האפל ופתחו את חייהם מחוץ לחברה.

כפי שראינו, האבטיפוסים בכל המחזות יכולים באופן דרמתי לשנות את הניתוח. בהבנת טבעו של הסמל ובהבנת השפעת המודע על החשיבה התת-מודעת ניתן להבין את פעולותיו של אדם. הניתוח הסימבולי הבסיסי אינו מספיק מדייק במחזותיו של לורקה. קיים הצורך לחפור עמוק יותר ולנתח לא רק את הסמל כי אם את התפיסה המקורית והפרהיסטורית שמאחורי כל סמל.

<http://www.habama.co.il/Pages/Description.aspx?Subj=1&Area=1&ArticleID=7762>.

צבי גורן (ראיון עם אופירה הניג)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | **לא פמיניזם ולא פולקלור** |

 |  |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |
| --- | --- |
| מתוך ההצגה ``ירמה`` תמונת יח``צ |   |
|

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |

 |   |
|  |  |

 |
|  |
|

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

 |

**"ירמה הוא מחזה העוסק בשיגעון, לא בפמיניזם" אומרת אופירה הניג על המחזה של לורקה העולה עתה בבימויה באנסמבל תיאטרון הרצליה.**  באחד מהראיונות שהעניק פדריקו גרסיה לורקה בעניין "ירמה", הטרגדיה השנייה שכתב אחרי "חתונת הדמים" הוא אומר, כי היא "**מעל הכל, דימוי של הפריון שנדון לעקרות. נפש שהגורל מתאנה לה ומסמן אותה כקורבן של אי-פוריות**". אבל בהצגת הבכורה שלה כמנהלת האמנותית של אנסמבל תיאטרון הרצליה, אופירה הניג, מאתגרת גם את דבריו אלה של לורקה, גם מתעלמת מהמרכיב הפולקלוריסטי של המחזה, גם מלהקת גברים בתפקידי נשים, ומכריזה כי "ירמה איננה מחזה פמיניסטי".    המפגש הראשון של הניג עם המחזה התרחש לפני עשרים שנה, כשלמדה במגמת הבימוי בסמינר הקיבוצים. זאת גם היתה ההיכרות הראשונה שלה עם המחזאי. ב- 1990 ביימה את "בית ברנרדה אלבה" שלו בבית צבי, ורק עתה היא חזרה שוב אל לורקה. "מה שהפריע לי במחזה זה העניין של הפולקלור, נושא שלא עניין אותי אף פעם בתיאטרון. לעומת זאת התוכן שלו מרתק, והשאלה היתה איך לטפל בו מבחינת הצורה. זה היה התהליך שעברתי עם המחזה - לקחת את העיסוק שבו – היחיד בתוך החברה הסגורה, ולהעלות אותו כהצגה. ככל שהעמקתי הבנתי, שאני לא מקבלת את מה שלימדו אותי על האלמנט הפמיניסטי, ועל הפולקלור. אני לא חושבת שזה מחזה פמיניסטי, ואני לא חושבת שניתן להפיק את זה רק עם שירה ספרדית, או נשים בשחור וכיוצא בזה".   ואכן, הטקסט של לורקה שתורגם  מחדש  על ידי שמעון בוזגלו, שומר אמנם על הבדלי שפה בין קטעי הדיאלוג הפרוזאיים לבין הקטעים המושרים בדרך כלל, רק שבהפקה של הניג, למרות המוזיקה של יהודה פוליקר, קטעי השירה הופכים בעיקר למונולוגים של ירמה או של הכובסות.   **למה בעינייך "ירמה" אינו מחזה פמיניסטי?**"היום, מהמקום שאני מתבוננת על העולם אני רואה, כי לכל אורך הדרך מוצעות לירמה אופציות שונות לפתרון הבעיה שלה, לתשוקתה הגדולה לאימהות, והיא לא לוקחת אותן. מציעים לה לקחת מאהב, לעזוב את הבית, להניח לזה, לאמץ ילד - והיא מסרבת ולא לוקחת שום דבר. ולכן הבחירה היא בידיים שלה. כי גם בחברה שעוסקת בכבוד, יש תמיד מפלט לאדם. אי הבחירה במפלט, איננה התנהגות פמיניסטית אופיינית".   **אם כך על מה המחזה?**"המחזה הזה עוסק בשיגעון. כבר בתמונה הראשונה היא לוחשת למריה, השכנה שכבר הרה – `לפעמים אני יורדת למטה ואני שומעת צעדים של גבר`. זה לא מתחיל מאפס. היא כל הזמן סופרת. והגבר בשבילה הוא כלי לדרך החיים, שהיא רוצה בה. היא לא מתעסקת בחיי המין שלהם. היא לא מבינה מה רוצה להגיד לה הזקנה, שעמה היא מדברת על העניין, ולמה היא רומזת. היא בוחרת להבין רק את העובדה, שכל עוד אין לה ילד היא איננה אישה".   **את קובעת מי מהשניים העקר: ירמה או בעלה?**"לורקה לא מתעסק מי אשם, ומי עקר, וזה גם לא מעניין אותי. כפי שהוא כתב את זה, אין אפשרות להוכיח שום טענה. מה שמעניין בהקשר הזה של היובש, זה ההתמודדות אתו. אין פה טוב ורע. יש פה מצב של מערבולת. ככל שהיא רוצה ילד, היא מתייחסת אל בעלה ככלי, והוא מתנגד. ומבחינתה להיות אישה, זה להיות אם. הכבוד שלה זה כבוד הרחם, וכבוד הרחם זה כבוד האדם. לא כבוד הנשיות אלא כבוד האדם, שבמקרה הזה הוא אישה".   בחירה אמנותית מרכזית של הניג היא ליהוקם של גברים לתפקידי הנשים במחזה, לבד מדמותה של ירמה, שאותה מגלמת גילי בן אוזיליו.**...למה בחרת ללהק שחקנים גברים בתפקידי הנשים, חוץ מהתפקיד של ירמה?**"קודם כל אני אוהבת לעבוד עם אירוניה דקה, שמזכירה לנו לצופים ולשחקנים, שאנחנו תיאטרון. לא מחקים מציאות ולא מעתיקים אותה לבמה. הכוח של התיאטרון זה להכניס את הצופה לסיפור, להתרגש, וזאת על ידי הזרה, כי כך זה גורם לו גם לחשוב. "כשקראתי את המחזה שוב נדהמתי לגלות את הטקסטים של הנשים כאיזה ציור של דמויות חד ממדיות, באפיונים מאוד ברורים, כשלכל אחת תפקיד משלה בחברה. רציתי שלא לנסות ליצור פסיכולוגיה עמוקה, שאיננה מצויה בדמויות, וגם איננה מעניינת אותי בתיאטרון. להפך. רציתי לעבוד עם הקלישאה של אפיון הדמות, ואת זה אפשר לעשות עם שחקן גבר, שמאפשר סגנון חריף של הקלישאה. זה בולט בתמונת הכובסות. השחקנים לא עבדו על דמות אלא על פעולה, ובה בעת על החרפת הקלישאה על ידי סגנון ולא על ידי שינוי קול. " ...מבחינה מהותית ירמה מנהלת בעצם דיאלוג עם החברה הגברית. כל אדם הוא פוטנציאל להגיע לילד. היא עצמה, ...מתחילה כאישה שיש לה פוטנציאל לתת חיים, ומסיימת כשהיא עוברת גלגול מסוים למצב גברי של לקיחת חיים. לכן כשהיא מדברת עם הנשים שנמחקות על ידי גברים, זה מוסיף נדבך. בליהוק כזה חייב, שחואן יהיה גבר. ברור. ללא סימן שאלה של מיניותו. וזה נכון, כמובן, גם לגבי ויקטור".   נאמנה לדרכה, אופירה הניג בחרה גם, ...בהצבתם של שלושה כיורי נירוסטה ענקיים צמודים זה לזה בצדה הימני של הבמה. "הכיורים והברזים הם מקור המים היחיד בהצגה הזאת, שמדברת על יובש, ולא יודעים מה מקורו", הניג מסכימה להסביר. "בהתחלה עבדתי עם זה באופן ריאליסטי, שטפו שם ידיים, שתו. אבל הרגשתי שזה לא היה נכון. ואז הבנתי שזה צריך להיות אובייקט, שהוא רוב הזמן דימוי, ורק פעם אחת הוא פועל ומעצמו, מכוח הדימוי, ולא מכוח הסיפור. הנוכחות על הבמה יוצרת ציפייה שהמים יזרמו, אך כשזה קורה, דווקא מי שזקוק למים האלה, לא נמצא על הבמה באותו רגע".   |